

Annexe. Références des citations

Référence chez nb occurrences	terme grec	Référence de la citation	la citation traduite
Commentarius in Isaiam, livre 1, section 68, ligne 18	ξενίοις	1 Esdras, 1, 6	Avec de l'or, des biens, des troupeaux [et des choses de valeur] (en plus des offres volontaires)
Commentarius in Isaiam, livre 1, section 72, ligne 150	ξένοι	Éphésiens, 2, 12	Étrangers aux alliances de la promesse
Commentarius in Isaiam, livre 2, section 50, ligne 103	ξένοι	Éphésiens, 2, 12	[que vous étiez en ce temps-là sans Christ] privés du droit de cité en Israël, étrangers aux alliances de la promesse, sans espérance et sans Dieu dans le monde.
Commentaria in Psalmos, volume 23, page 361, ligne 44	ξένος	Matthieu, 25, 35	J'étais un étranger, et vous m'avez accueilli
Commentaria in Psalmos, volume 23, page 553, ligne 1	ξένια	II Rois, 8, 6	David réduit l'étranger en esclavage
Commentaria in Psalmos, volume 23, page 737, ligne 12	ξένος	Psaume 69, 8 / 68, 9	[je suis devenu un étranger pour mes frères], un inconnu pour la mère de mes enfants.
Commentaria in Psalmos, volume 23, page 980, ligne 17	ξένος	Symmaque, Psaumes, 81,9 en français traduction de Bible?)	> Qu'il n'y ait au milieu de toi point de dieu étranger! Ne te prosterne pas devant des dieux étrangers! (?)
Commentaria in Psalmos, volume 23, page 1292, ligne 7	ξένος	Matthieu, 25, 43	j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.
Preparatio evangelica, livre 1, chapitre 8, section 8, ligne 3	ξένος	Épicure	que rien de nouveau ne s'accomplit dans l'univers, excepté le temps infini qui existe déjà;
Preparatio evangelica, livre 2, chapitre 3, section 33, ligne 2	ξενίσασα	Clément d'Alexandrie, ?	Or, Baubo, car je ne saurais m'empêcher de le dire, donna l'hospitalité à Cérès, et lui présenta un breuvage pour la soutenir
Preparatio evangelica, livre 2, chapitre 8, section 7, ligne 4	ξενικῶν	Denys d'Halicarnasse, Antiquités romaines, 2	Mais ce qui m'a toujours surtout frappé d'admiration, c'est que dans une ville où ont afflué tant de nations diverses, chacune sans doute avec une puissante inclination à honorer ses dieux d'après les usages de sa patrie, jamais la masse du peuple n'a embrassé le culte de ces

Preparatio evangelica, livre 4, chapitre 16, section 12, ligne 14	ξένων	Clément d'Alexandrie, Discours aux gentils	divinités étrangères Tous les étrangers que la tempête pousse vers les côtes de la Chersonèse Taurique, à peine sont-ils venus échouer sur le rivage, que le peuple de ce pays les immole à Diane Taurique
Preparatio evangelica, livre 5, chapitre 5, section 3, ligne 23	ξένοϛ	Plutarque, De defectu oraculum, 421e	Maintenant que nous donnions, dit le philosophe étranger, à certains démons le nom de dieux, il n'y a rien en cela qui doit surprendre
Preparatio evangelica, livre 5, chapitre 36, section 4, ligne 2	ξένου	Enomaüs, comment démasquer les charlatans	chose vraiment prodigieuse, divin Apollon !
Preparatio evangelica, livre 6, chapitre 10, section 15, ligne 2	ξένουϛ	Bardesane d'Édesse, Livre des rois, 40-41	« il y a dans cette même contrée de l'Inde, une tribu d'hommes qui se saisissent des étrangers qui leur tombent entre les mains, les tuent et les mangent. » / 41 (Lois des Bactriens) « Elles peuvent avoir commerce avec qui bon leur semble, sans éprouver des reproches de la part de leurs maris, sans qu'on leur donne le nom de femmes adultères, parce que toutes se livrent au même commerce avec les premiers venus et particulièrement avec les étrangers. »
Preparatio evangelica, livre 9, chapitre 3, section 10, ligne 1	ξένων	Porphyre, l'abstinence animaux, IV, 12	dédaignant pour eux-mêmes les liens du mariage, ils adoptent des enfants d'étrangers, lorsqu'ils sont encore d'un âge tendre et propres à être façonnés aux sciences, les regardant comme leurs propres enfants et les formant à leurs usages!
Preparatio evangelica, livre 9, chapitre 22, section 2, ligne 3	ξένε	Théodote	« De là, ô étranger, Jacob vint avec ses troupeaux dans la grande ville des Sichimites; Emmor avec son fils Sichem, régnaient sur ces hommes dont il était l'allié : c'étaient deux mortels pervers. »
Preparatio evangelica, livre 9, chapitre 28, section 4, ligne 4/13	ξένε	Ézéchiél	et je suis errant sur une terre étrangère / Mon père m'a donnée pour épouse à cet étranger
Preparatio evangelica, livre 9, chapitre 29, section 6, ligne 2	ξένε	Ézéchiél	explication du songe par le beau-père de Moïse : « O étranger, Dieu vous a montré en cela une destinée glorieuse. »
Preparatio evangelica, livre 9, chapitre 29, section 16, ligne 13	ξένων	Ézéchiél	Après toutes ces choses, nous y vîmes un animal étrange, merveilleux, tel que personne n'en jamais vu.
Preparatio evangelica, livre 10, section 1	ξένου	Porphyre	mais pour paraître dire quelque chose de nouveau, il a ajouté le nom de

chapitre 3, section 9, ligne 3				l'étranger qu'il dit s'appeler Périlaüs
Preparatio evangelica, livre 10, chapitre 4, section 23, ligne 7	ξένης	Platon (copié de la première Stromate)		« attendu que j'ai consacré quatre-vingts ans de mon existence à visiter les nations étrangères »
Preparatio evangelica, livre 11, chapitre 18, section 18, ligne 1	ξένε	Numénus		Quelle en est la cause, ô étranger ? c'est qu'elle n'est pas humaine
Preparatio evangelica, livre 11, chapitre 33, section 1, ligne 1	ξένε	Platon, Politiques		ô étranger
Preparatio evangelica, livre 11, chapitre 36, section 1, ligne 12	ξένων	Plutarque, Moralia		Quant à Antylle il revint à la vie, se portant parfaitement et étant le plus aimable de tous nos hôtes
Preparatio evangelica, livre 12	ξένε/ξένοι	Platon, Lois, (I ; III?)		ô étranger(s) Que personne n'essaye de déplacer les limites de la terre, ni celles d'un concitoyen son voisin, ni d'un habitant quelconque, dont la propriété est limitrophe de la sienne, fût-il étranger, et à la frontière, pourvu qu'il soit au nombre de ses voisins; en étant sincèrement persuadé de la vérité de cette maxime, qu'on ne doit pas remuer ce qui est immuable
Preparatio evangelica, livre 12, chapitre 38, section 1, ligne 2	ξένω	Platon, Lois, VIII		tu iras en Thessalie, auprès des hôtes de Criton / « C'est pour cela que tu les mènes en Thessalie, tu les élèveras, les instruiras, pour n'être que des étrangers, sans patrie; car voilà l'héritage que tu leur laisseras. »
Preparatio evangelica, livre 13, chapitre 9, section 2, ligne 2	ξένους	Platon, Criton		Il doit y avoir des maîtres attachés à chaque gymnase par un traité pécuniaire, qui ne soient pas étrangers
Preparatio evangelica, livre 13, chapitre 19, section 4, ligne 3	ξένους	Platon, Lois, IX		Qu'il en soit de même lorsqu'un citoyen tue son concitoyen, ou un étranger tue un étranger, mais si un citoyen tue un étranger ou un étranger tue un citoyen, en se défendant; que, dans tous ces cas, ils demeurent purs
Preparatio evangelica, livre 13, chapitre 21, section 9, ligne 3	ξένος / ξένων	Platon, Lois, IX		Arcésilas prit la direction de cette école, et c'est un bruit généralement répandu, qu'ayant renoncé aux doctrines de Platon, il y substitua une autre philosophie qui lui était étrangère, et fonda la seconde Académie.
Preparatio evangelica, livre 14, chapitre 4, section 14, ligne 2	ξένων	On rapporte que...		lequel, après avoir fréquenté l'école de
Preparatio	ξένα	Numénus		

evangelica, livre 14, chapitre 9, section 3, ligne 3			Mnésarque, composa un livre contre Philon, son premier guide, et introduisit beaucoup d'opinions étrangères, dans l'Académie
Historia ecclesiastica, livre 1 3, chapitre 39, section 11, ligne 2	ξένος	Papias, Explication des sentences du Seigneur	telles que certaines paraboles étranges et certains enseignements du sauveur ainsi que d'autres récits tout à fait fabuleux
Historia ecclesiastica, livre 1 4, chapitre 28, section 1, ligne 4	ξένην	Musanus qui s'adresse à une secte	Cette secte était alors à son début et elle apportait au monde une doctrine étrangère, pernicieuse et mensongère
Historia ecclesiastica, livre 1 5, chapitre 1, section 63, ligne 4	ξένην	Recueil des martyrs (citation dans une citation)	qu'ils n'aient plus l'espoir d'une résurrection, en la foi de laquelle ils nous ont introduit un culte étranger et nouveau Il fut animé par son esprit, entra subitement en transport et en fausse extase, commença à être rempli de d'enthousiasme et se mit à parler, à prononcer des mots étranges, et à prophétiser tout à fait en dehors de l'usage qui est selon la tradition et l'ancienne succession de l'Église
Historia ecclesiastica, livre 1 5, chapitre 16, section 7, ligne 7	ξενοφωνεῖν	Appolinaire Hiérapolis,	de d'enthousiasme et se mit à parler, à prononcer des mots étranges, et à prophétiser tout à fait en dehors de l'usage qui est selon la tradition et l'ancienne succession de l'Église
Historia ecclesiastica, livre 1 10, chapitre 8, section 14, ligne 7	ξένος	Denys d'Alexandrie, Sur les promesses	L'Apocalypse est tout à fait différente de ceux-là et leur est étrangère
Demonstratio evangelica, livre 1, chapitre 6, section 27, ligne 2	ξένος	Job, 31, 32	L'étranger n'a point passé la nuit dehors; j'ai ouvert ma porte au passant.
Demonstratio evangelica, livre 1, chapitre 6, section 27, ligne 3	ξένος	Matthieu, 25, 35	J'étais un étranger, et vous m'avez accueilli